Научная статья
УДК: 811.581

Когнитивные доминанты смыслового пространства «часть – целое» в китайском языке (англо-китайское сопоставление)

Е. А. Красикова

Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия
krasikova.liza@mail.ru

Аннотация. В статье проводится анализ и сопоставление когнитивных оснований категоризации в английском и китайском языках на примере лексико-семантической группы «часть – целое». Исследование показало, что в рассматриваемых языках имеются сходные когнитивные доминанты, но они формируются на разных языковых уровнях и составляют разные кластеры.

Ключевые слова: когнитивные доминанты, концепт, категоризация, лексико-семантические группы, английский язык, китайский язык, классификаторы

Для цитирования: Красикова Е. А. Когнитивные доминанты смыслового пространства «часть–целое» в китайском языке (англо-китайское сопоставление) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2023. Вып. 12 (880). С. 62–68.

Original article

Cognitive Dominants of the Semantic Space “part – whole” in Chinese (English-Chinese comparison)

Elizaveta A. Krasikova

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia
krasikova.liza@mail.ru

Abstract. The purpose of the article is to analyze and compare the cognitive bases of categorization in English and Chinese using the example of LSG “part– whole”. The research is based on the hypothesis that in any linguistic lexical system there are cognitive dominants that determine the uniqueness of the semantics of lexical units and ensure the formation of semantic fields. Conceptualization shows that there are similar cognitive dominants in English and Chinese, but they are formed at different language levels and form different clusters.

Keywords: cognitive dominants, concept, categorization, lexico-semantic groups, English, Chinese, classifiers

For citation: Krasikova, E. A. (2023). Cognitive dominants of the semantic space “part – whole” in Chinese (English-Chinese comparison). Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 12(880), 62–68.

ВВЕДЕНИЕ

«Часть – целое» – это категория, которая присутствует во всех языках, поскольку является важной составляющей знаний о мире. Данную категорию трудно исследовать, поскольку все объекты окружающей действительности могут разлагаться на части или составляться из частей, что затрудняет проведение словарной выборки для определения состава лексико-семантической группы (*далее* ЛСГ). Категория «часть – целое» уже была исследована нами ранее на материале английского языка. В ходе исследования нами был проанализирован центр внутренней структуры лексико-семантической категории «часть – целое» с целью выявления когнитивных доминант, определяющих разделение ЛСГ на тезаурусные блоки. В результате исследования была получена матрица когнитивных доминант. Далее возникает вопрос о том, является ли эта матрица, точнее концептуальные составляющие категории «часть – целое» в английском языке, универсальной или она культурно-специфична.

ПОСТАНОВКА ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ЗАДАЧИ

Проблема языковых универсалий значима для мировой лингвистики. По определению Ч. Ф. Хоккета, языковая универсалия – это «некоторый признак или свойство, присущее всем языкам или языку в целом. Утверждение о существовании предполагаемой языковой универсалии представляет собой некоторое обобщение о языке» [Хоккет, 1970, с. 45].

Проблема универсалий также имеет большое значение для развития семантических исследований. С. Ульманн выделяет так называемые лексические константы, т. е. «предметы, события или другие явления, столь существенные, что они должны быть тем или иным способом обозначены в любом языке; то, как они выражаются – связанной основой, простым словом, сложным словом или даже словосочетанием, – является уже вторичным вопросом» [Ульманн, 1970, с. 286].

Проблема семантического поля также является одним из главных вопросов в области языковых универсалий. Так, можно говорить о значительной разнице в числе и характере цветовых обозначений в разных языках. В латинском языке, например, нет специальных слов для обозначений коричневого или серого цветов; в русском существует различие между *синим* и *голубым*. И то, и другое в английском обозначается одним словом *blue*. В языке навахо есть два слова для обозначения черного цвета: одно обозначает темные предметы, другое – предметы, черные как уголь [Ульманн, 1970]. Вопрос о том, возможны ли универсалии на концептуальном уровне (т. е. на уровне концептуальных оснований семантики) до настоящего времени не ставился.

Целью данной статьи является сопоставление концептуальных оснований категории «часть – целое» в английском и китайском языках для того, чтобы определить, насколько велики сходства и различия в концептах, которые определяют структуру лексико-семантической группы «часть – целое» в этих двух неродственных и разноструктурных языках.

МАТЕРИАЛ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

В качестве материала исследования были отобраны английские существительные (365 ед.) и китайские лексемы (14 ед.) с общим значением «часть – целое». В качестве лексикографических источников использовались данные английских и китайских толковых и этимологических словарей (The Concise Oxford Dictionary[1], Oxford Advanced Learners' Dictionary[2], Rodale's Synonym Finder[3], «汉典»[4], «象形字典»[5]).

Анализ семантики каждой отдельной единицы был основан на теории о том, что все значения лексемы представляют собой некую когнитивную общность, в которой могут быть выделены наиболее важные когнитивные составляющие – когнитивные доминанты (*далее* КД). Под КД нами понимаются частные концепты, которые регулярно воспроизводятся в семантике слов, относятся к некоторой предметной области и являются наиболее характерными для понимания и описания данного фрагмента действительности [Болдырев, Григорьева, 2018].

Для выделения КД нами была разработана специальная методика анализа, которая реализовывалась в несколько этапов. На первом этапе проводилось изучение семантики лексических единиц, отобранных из лексикографических источников с выделением их концептуальной внутренней формы (КВФ) [Беляевская, 2007]. В ходе анализа определялись систематически воспроизводимые в их семантической структуре концептуальные представления – более общие (базовые концепты) и более частные (концептуальные операторы). На втором этапе фиксировались концептуальные составляющие, которые являются наиболее активными и воспроизводимыми в концептуальной

[1] COD – The Concise Oxford Dictionary. 6th ed. / by J. B. Sykes. Oxford: Clarendon Press, 1976.
[2] OALD – A. S. Hornby. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. New ed. Oxford: Oxford University Press, 1977.
[3] RSF – J. I. Rodale. The Synonym Finder. New York: Warner Books, 1998.
[4] 汉典. URL: https://www.zdic.net/
[5] 象形字典. URL: https://www.vividict.com/Public/index/page/index/index.html

внутренней форме лексических единиц и в особенности гиперонимов анализируемой ЛСГ. Далее нами проводилось сопоставление выделенных в ходе исследования когнитивных доминант в двух анализируемых языках.

РЕЗУЛЬТАТЫ ПРОВЕДЕНИЯ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Посредством многоступенчатого анализа в английском материале были выделены КД, составляющие иерархическую структуру, представленную на следующей схеме, которую можно считать базовой матрицей КД ЛСГ «часть – целое» в английском языке [Красикова, 2021] (см. рис. 1).

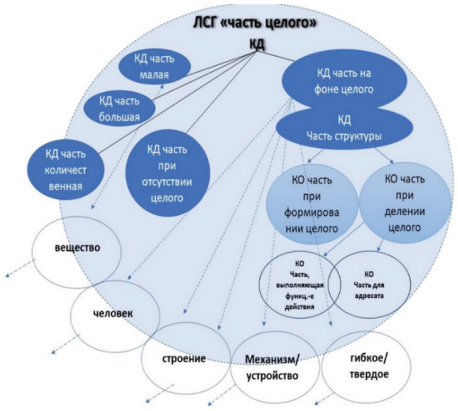

Рис. 1. Базовая матрица когнитивных доминант и концептуальных операторов ЛСГ «часть целого» в английском языке

При сопоставлении английского материала с китайским языком оказалось, что в нем действуют те же самые концепты, что и в английском языке, но они по-разному группируются, или к ним могут добавляться те концепты, которые в английском языке не релевантны.

Перейдем к рассмотрению концептуальных оснований категории «часть – целое» в китайском языке.

Нами были выделены 12 китайских лексем, формирующих лексико-семантическую категорию «часть – целое». Рассмотренные единицы могут выступать в качестве полнозначных существительных, но могут также выполнять функцию счетных слов[1].

Рассмотрим следующую связку когнитивных доминант: КД «часть на фоне целого» + КД «часть структуры» + КД «количественная часть».

В английском языке КД «часть на фоне целого» и КД «часть структуры» реализуются совместно и часто их трудно разграничить. В китайском языке, на наш взгляд, это противопоставление прослеживается более четко.

Так, идеограмма 段 [duàn], согласно словарю 说文解字 «Шовэнь цзецзы»[2], появилась в китайском языке со значением «раскалывать вещь бамбуковой пикой». В этимологии данного слова имеется указание на то, что часть отделяется от целого при помощи инструмента 殳 (*бамбуковая пика*). Данная графема содержится в самой структуре иероглифа и указывает на характер отделения части от целого, т. е. часть отделяется от целого посредством удара бамбуковой пикой. Также в семантике данной лексемы содержится идея части на фоне целого. В семантике лексемы нет указания на форму, однако высвечивается идея небольшой составной части, что становится очевидным при изучении контекстов ее реализации. Рассмотрим следующие примеры[3]:

这段路已经封闭 –
Этот участок дороги закрыт.

编辑把整段全删掉了 –
Редактор вычеркнул весь абзац.

他过了一段悲惨的生活 –
Он прожил один отрезок жалкой жизни.

他的小说风行了一段长时间 –
Его роман долгое время пользовался большой популярностью.

В английском языке идею части на фоне целого также реализует лексема *portion*, в семантике которой акцентируется указание на часть, предназначенную для получателя (divided between two or more people), т. е. это часть, отделенная от целого для какой-либо ***цели*** или для дальнейшего использования. В свою очередь, в китайском языке существует фоноидеограмма 份 [fèn], в первом значении которой содержится идея *обладания и внешней красотой, и внутренними качествами в равной степени, от* 人 *человек*, от 分 (фонетик). В первую очередь семантика данной лексемы фокусируется на идее выделения некоторой части целого какому-либо человеку, т. е. здесь разделение осуществляется по персоналиям. Кроме того, здесь присутствует идея «частей, которые группируются вместе, чтобы сформировать единое сложное целое». Например, в словаре находим дефиницию, в которой

[1] См. о китайском классификаторе 台 [Шахаева, Красикова, 2019].

[2] 汉典. URL: https://www.zdic.net/

[3] Yellow Bridge. URL: https://www.yellowbridge.com/chinese/sentsearch.php?word=%E6%AE%B5

указано, что в качестве классификатора данная лексема употребляется со словами, которые «считались или группировались вместе (комплектом)», например:

三份报纸 три экземпляра газеты
共两份 всего две копии
一份礼物 один подарок
怎样挽留一份爱情? Как удержать любовь?[1]

В приведенных выше примерах есть указание на то, для чего предназначается та часть целого, о которой идет речь. Например, экземпляры газеты предназначаются для чтения, подарок предназначен для того, чтобы отдать его кому-либо. Любовь, очевидно, воспринимается как сложное комплексное целое, своеобразный целый комплект, состоящий из таких частей, как чувства и эмоции.

Следующая группа лексем 处, 科, 卷, 集, 册, 部 реализуют КД «часть структуры». Рассмотрим каждую из этих лексем подробнее.

Этимологию знака 处 [chù] проследить достаточно сложно, однако в «说文解字» дается следующий комментарий: «стоять неподвижно», от 几 *столик* и夂 *волочить ноги*[2]. Данный комментарий можно интерпретировать как то, что в КВФ данной лексемы содержится указание на остановку в определенной точке с какой-либо целью, причем возможно цель обусловлена бюрократическими или административными вопросами, на что указывает маркер 几 «столик». Таким образом, в семантике лексемы имеется указание на характер целого: структуру, ситуацию, определяющую выделение части (т. е. часть выполняет некоторую функцию), а также на конечную точку, пункт остановки. Рассмотрим примеры реализации данной лексемы, где идеи, подсказанные этимологией, становятся очевидными:

三处洋楼 три многоэтажных дома
办事处 контора, канцелярия, филиал, агентство, представительство
售票处 билетная касса
好处 преимущество

Из примеров видно, что лексема входит в качестве родовой морфемы в названия самых различных учреждений или их частей, может употребляться в качестве классификатора для зданий и учреждений, а также в качестве морфемы употребляется в именах существительных, маркируя фиксированную точку.

Идеограмма 科[kē] зафиксирована в словаре «说文解字» со значением «мера, от 禾 хлеб на корню, хлеб в зерне и 斗 мера сыпучих и жидких тел, равная 10 шэн, около 10, 35 литра»[3]. Данную дефиницию в процессе концептуализации можно интерпретировать следующим образом: идеограмма 科 сформирована из двух графем禾 + 斗, которые формируют первое значение данного иероглифического знака: «10, 35 л зерна», или «один доу зерна», т. е. это мера объема или веса для сыпучих тел. Таким образом, в КВФ слова прослеживается идея части на фоне целого + количественная часть, причем целое состоит из равных и фиксированных по объему частей. Точные количественные данные также могут указывать на идею функции, т. е. причастности к государственным органам, которым было необходимо (поручено) распределять зерно на фиксированные по объему части. Данная идея прослеживается в следующих примерах:

工科 технические науки
人事科 отдел кадров
科研所 научно-исследовательский институт (НИИ)[4]

В свою очередь, лексема 卷 [juàn] имеет первое значение «изогнутый коленный сустав, от 卩 «коленце бамбука»[5]. Исходя из этимологии знака, можно предположить, что в семантике лексемы фиксируется идея части структуры, а также идея изогнутой формы. Проиллюстрируем данные концепты примерами:

一卷线 катушка (*бобина*) ниток
一卷纸один рулон (*свиток*) бумаги
铺盖两卷 постелей – две (два тюка)
一卷书 один том книги

Из примеров видно, что данная лексическая единица обозначает изогнутую по форме часть какой-либо структуры, например письменных документов в форме свитков.

Перейдем к рассмотрению идеограммы 集 [jí], которая зафиксирована в словаре «说文解字» со значением «стая птиц на дереве», от 雥*стая птиц*, от 木*дерево*.[6] В семантике знака зафиксирован концепт такого соотношения части и целого, когда целое составляется из частей, при этом часть является составляющей структуры. Неслучайно поэтому, что первое значение данной лексемы в качестве глагола – «собираться». В качестве

[1]汉典. URL: https://www.zdic.net/hans/%E4%BB%BD]
[2]汉典. URL: https://www.zdic.net/hans/%E5%A4%84
[3]象形字典. URL: https://www.vividict.com/Public/index/page/index/index.html
[4] 汉典. URL: https://www.zdic.net/hans/%E7%A7%91
[5]汉典. URL: https://www.zdic.net/hans/%E5%8D%B7]
[6]汉典. URL: https://www.zdic.net/hans/%E9%9B%86

существительного данный иероглифический знак употребляется в значении «часть (романа, кинофильма), серия, том, собрание (сочинений)» и т. п. Такая интерпретация соотношения части и целого проявляется в контекстной реализации:

这部影片分上、下两集。– Этот фильм разделен на два ***эпизода***: первый и второй.

Пиктограмма 册 [cè] буквально иллюстрирует следующую ментальную картинку: две сплетенные дощечки бамбука, которые формируют книгу[1]. В КВФ данного слова прослеживается идея целого как сложной структуры, сформированного из частей, более того, здесь в отличие от предыдущей лексемы имеется имплицитное указание на физический, а не абстрактный характер целого, а именно на твердый переплет. Такие концептуальные составляющие проявляются и в контексте, например:

两册书订在一块儿了 –
Две ***книги*** (оба тома) переплетены вместе.

В семантике лексемы 部 [bù] также содержится идея части как составного элемента сложного целого, состоящего их отдельных блоков. Об этом свидетельствует первое значение лексемы «древнее название местности ханьцев (нынешняя провинция Ганьсу, городской округ Тяньшуй), от 邑 “город, городское поселение”, указывает на принадлежность к административно-территориальному делению».[2]

Анализ функционирования данной лексической единицы показал, что чаще всего данная лексема употребляется со значением функционального или территориального деления (в английском языке такому смыслу лучше всего соответствует *department*). Анализ показывает, что в КВФ китайского слова имеется указание на то, что часть входит в целую структуру и предназначается для каких-либо специальных целей или для последующего использования. В качестве такой сложной структуры может выступать некая организация, учреждение, механизмы или творческие произведения (см. подробнее Красикова, 2022). Например:

一部书 том книги
两部机器 две машины (два механизма)
三部电影 трилогия (*о фильмах*)
外贸部 министерство внешней торговли[3]

В английском языке лексические единицы *grain, atom, particle, molecule, granule, mote, trifle, mite, iota, modicum* реализуют КД «часть на фоне целого» и КД «малая часть». Отметим, что в семантике данных лексем имеется указание на то, что в качестве целого выступает структура вещества. Аналогом в китайском языке может служить лексема 粒 [lì]. Данная лексическая единица первоначально использовалась со значением «зернышко, крупинка», а позднее стала употребляться в значении «что-либо, напоминающее зернышко». Из КВФ слова следует, что данная лексема обозначает часть на фоне целой структуры. Графема 米 *рис в зернах* является маркером, эксплицирующим семантику данного слова, которая основывается на образе очень маленького по размеру и круглого по форме кусочка, напоминающего зернышко, что подтверждается следующими примерами:

三粒子弹 три пули
一粒米 зернышко риса
一粒糖 одна конфета
一粒沙 песчинка

Интересно отметить, что в отличие от английского языка, в китайском языке представление о малой части имеет более сложное концептуальное основание, поскольку в него входит не только концептуальная оппозиция «малая часть vs большая часть», но и концептуальная оппозиция «очень малая часть vs небольшая часть». Кроме того, иероглифический знак 端 [duān] реализует КД «часть на фоне целого» + КД «количественная часть». Первое значение иероглифического знака 端 «прямо стоять, конец, верхушка» (графема 立 *останавливаться*.[4]. Также это единица измерения длины ткани в древнем Китае, два *чжана* 丈 (3,33 м х 2) равняются одному *дуаню*. Таким образом, это мера длины равняется 6,66 м. Например, 一端幔帐 – *занавес*, *полог*. Таким образом, в семантике данного иероглифического знака реализуется не только КД «части на фоне целого», но одновременно зафиксировано указание на точный количественный размер (6,66 м), при этом форма нерелевантна.

Обратимся к анализу КД «часть от утерянного целого» в китайском языке. Следующая лексическая единица 截 [jié] также зафиксирована в словаре 说文解字со значением «разрубать, разрезать, используя клевец». Графема 戈 *клевец*, *алебарда* также присутствует в графической структуре анализируемого знака, указывая на инструмент клевец, которым часть была отделена от целого, а именно отрезана, отрублена. В семантике

[1] 汉典. URL: https://www.zdic.net/hans/%E5%86%8C
[2] 汉典. URL https://www.zdic.net/hans/%E9%83%A8
[3] 汉典. URL: https://www.zdic.net/hans/%E9%83%A8
[4] 汉典. URL: https://www.zdic.net/hans/%E7%AB%AF

лексемы нет указания на форму и размер части, однако имплицируется характер целого, т. е. целым является твердый, прочный объект, который можно разделить на части физически, приложив усилия при помощи режущего инструмента. Таким образом, фокус номинации фиксируется на характере отделения части от целого, что подтверждается следующими примерами:

半截砖 половина кирпича
一截粉笔 кусок мела

Иероглифический знак 残 [cán] (сопоставим с английской лексемой *remnant*) впервые зафиксирован в китайском языке со значением «порочный вор, преступник, разбойник». Графема 歹 (*порочный, дурной, плохой*) в анализируемом иероглифическом знаке является оценочной концептуальной составляющей, указывающий на плохой, дефектный характер части. В КВФ данной лексемы также имеется указание на небольшой размер оставшейся части, а также указание на временную и пространственную локализацию. Рассмотрим следующие примеры:

残肴 остатки еды
残敌 остатки вражеских войск
残月 луна на ущербе
残冬 зима на исходе[1]

На основании анализа языкового материала можно сделать следующие выводы. В китайском языке при формировании ЛСГ «часть – целое», в основном, действуют те же самые когнитивные доминанты что и в английском языке, отражающие общие знания о мире. Однако группировки когнитивных доминант в рассматриваемых языках варьируются и в китайском языке возникают связки (кластеры), отсутствующие в английском языке. В китайском языке есть и те КД, которые «не работают» в английском языке. Более того, в английском языке достаточно трудно провести границу между КД «часть на фоне целого» и КД «часть структуры», однако в китайском языке в силу специфики иероглифического письма уже в самой форме знака будет зафиксирован маркер, высвечивающий наиболее значимый концепт. Это подтверждает тот факт, что в 100 % случаев в проанализированных 12 лексических единицах китайского языка в графической структуре знака присутствовал компонент, указывающий на когнитивную модель, скрытую в семантической структуре слова.

Следует также подчеркнуть, что в китайском языке. КД, определяющие семантику элементов категории, в основном действуют в концептуальной связке, указывая, например, одновременно на форму части, ее размер, на характер целого и на то, каким образом часть отделяется от целого.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Подводя итог, следует отметить, что часть КД, полученных при изучении концептуальных оснований категории «часть – целое» в английском языке могут оказаться универсальными для любых языков, по крайней мере, они реализуются и в китайском языке. Дальнейшие исследования принципов категоризации лексики на материале китайского языка позволят уточнить какие образные когнитивные модели лежат в основе семантики лексических единиц китайского языка.

В отличие от английского языка, где КД проявляются только в семантике ЛЕ, т. е. на лексическом уровне системы языка, в китайском языке в роли таких когнитивных доминант-классификаторов могут выступать грамматические единицы – счетные слова или классификаторы. При этом в китайском языке ментальная картинка содержится в иероглифической структуре знака, что также представляет отдельное направление для дальнейшего исследования.

В английском и в китайском языках обнаруживаются сходные тенденции в формировании концептуальных оснований лексико-семантической категории «часть – целое» (хотя имеются и существенные различия), и можно предполагать, что сходные результаты могут быть получены при изучении других лексико-семантических категорий.

[1] 汉典. URL: https://www.zdic.net/hans/%E6%AE%8B

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Хоккет Ч. Ф. Семантические универсалии. В кн.: Новое в лингвистике / пер. с англ. под ред. и с предисл. Б. А. Успенского М.: Прогресс, 1970. Вып. 5. С. 45–76.
2. Ульманн С. Семантические универсалии / Новое в лингвистике: пер.с англ., под ред. и с предисл. Б. А. Успенского. М.: Прогресс, 1970, вып.5. С. 250– 299.
3. Болдырев Н. Н., Григорьева В. С. Когнитивные доминанты речевого взаимодействия // Вопросы когнитивной лингвистики. 2018. № 4. С. 15–24.

4. Беляевская Е. Г. Семантика широкозначных существительных с когнитивной точки зрения // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2007. Вып. 532. С. 4–14.
5. Красикова Е. А. Когнитивные доминанты в семантике английских существительных с общим значением «часть – целое» // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2021. Вып. 13(855). С. 113–126.
6. Шахаева А. А., Красикова Е. А. Когнитивные основания многозначности китайского классификатора 台 // Мир науки. Социология, филология, культурология, 2019 №4. URL: https://sfk-mn.ru/PDF/50FLSK419.pdf

REFERENCES

1. Hokket, Ch. F. (1970). Semanticheskie universalii. V kn.: Novoe v lingvistike = Semantic universals. In: New in Linguistics (issue 5, pp. 45–76). Translation and Introduction by B. A. Uspensky. Moscow: Progress. (In Russ.)
2. Ul'mann, S. (1970). Semanticheskie universalii. V kn.: Novoe v lingvistike = Semantic universals. In: New in Linguistics (issue 5, pp. 250–299). Translation and Introduction by B. A. Uspensky. Moscow: Progress. (In Russ.)
3. Boldyrev, N. N., Grigor'eva, V. S. (2018). Cognitive Dominants of Verbal Interaction. Issues of Cognitive Linguistics, 4, 15–24. (In Russ.)
4. Belyaevskaya, E. G. (2007). Semantika shirokoznachnih suschestvitelnih s kognitivnoi tochki zreniya = Semantics of nouns with a broad meaning from a cognitive point of view. Vestnik of Moscow State Linguistic University, 532, 4–14. (In Russ.)
5. Krasikova, E. A. (2021). Cognitive dominants in the semantics of English nouns denoting "part of the whole". Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 13(855), 113–126. (In Russ.)
6. Shahaeva A. A., Krasikova E. A. (2019). Cognitive basis of polysemy of the polysemy of the Chinese classifier 台. World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies, 4. https://sfk-mn.ru/PDF/50FLSK419.pdf

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Красикова Елизавета Александровна
кандидат филологических наук
доцент кафедры подготовки преподавателей редких языков
Института иностранных языков им. Мориса Тореза
Московского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Krasikova Elizaveta Alexandrovna
PhD (Philology)
Associate Professor of the General Institute Department of Teachers of Rare Languages
Institute of Foreign Languages. Maurice Thorez, Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию	21.08.2023	The article was submitted
одобрена после рецензирования	11.09.2023	approved after reviewing
принята к публикации	18.10.2023	accepted for publication